

Sách Mi-kha (Nhóm Phiên dịch CGKPV)

Sách Mi-kha (Mk 1,1–7,20)

1 1 Có lời ĐỨC CHÚA phán với ông Mi-kha, người Mô-re-sét, dưới thời các vua Giu-đa là Giô-tham, A-khát và Khít-ki-gia : đây là điều ông đã thấy liên quan đến Sa-ma-ri và Giê-ru-sa-lem.

2 Hãy nghe đây, hỡi chư dân,
hãy lắng tai, này trái đất cùng muôn loài muôn vật !

Từ thánh điện của Người,
ĐỨC CHÚA là Chúa Thượng sẽ làm chứng tố cáo các người.

3 Quả thật, này ĐỨC CHÚA ra khỏi nơi thánh của Người,
Người ngự xuống và chà đạp các nơi cao trên mặt đất.

4 Dưới chân Người núi non tan chảy,
các thung lũng rạn nứt như sáp ong gặp lửa,
như nước đổ xuống từ dốc cao.

5 Tất cả những điều ấy đều vì tội phản nghịch của Gia-cóp,

vì tội lỗi của nhà Ít-ra-en.
Ai đã khiến Gia-cóp phản nghịch,
há chẳng phải Sa-ma-ri sao ?
Ai đã xúi Giu-đa thờ ngẫu tượng,
há chẳng phải Giê-ru-sa-lem sao ?

6 Ta sẽ làm cho Sa-ma-ri ra hoang tàn đổ nát
giữa cánh đồng

và biến thành đất trống nho.
Nền đá của nó, Ta cho rớt xuống thung lũng,
móng của nó, Ta sẽ để trơ ra.

7 Mọi tượng thần nó thờ sẽ bị đập vỡ tan,
mọi món quà nó nhận sẽ bị lửa đốt cháy,
mọi ngẫu tượng của nó sẽ bị phá tan tành.
Bởi vì nó đã thu được nhờ quà của gái điếm,
nên tất cả sẽ lại trở thành quà cho gái điếm.

8 Vì vậy, tôi muốn thương khóc và rống lên,
tôi sẽ đi chân không và để mình trần,
tôi sẽ rên rỉ như chó sói, khóc than như đã điếu.

9 Vết thương của nó thật vô phương cứu chữa,

vì vết thương ấy lan mãi đến Giu-đa,
đụng tới cổng thành dân tôi ở, cho đến tận Giê-ru-sa-lem.

10 Các người đừng loan tin ở Gát ở ... cũng đừng
khóc lóc làm gì,

tại Bết Lơ-áp-ra, hãy lăn lộn trên đất.

11 Hỡi dân cư ở Sa-phia trần truồng, nhục nhã,
hãy đi tới ...

Dân cư ở Xa-a-nan không dám ra khỏi thành ;
cảnh tang tóc tại Bết Ha Ê-xen
khiến các người không thể ở lại đó nữa.

12 Dân cư ở Ma-rốt, lo sợ cho của cải mình,
vì tai hoạ từ ĐỨC CHÚA giáng xuống
tại cổng thành Giê-ru-sa-lem.

13 Hỡi dân cư ở La-khít, hãy thắng ngựa vào xe.
Chính người mở đường cho con gái Xi-on phạm
tội,

vì nơi người, người ta đã thấy các tội phản
nghịch của Ít-ra-en.

14 Vì thế, người sẽ đem Mô-re-sét Gát làm cửa hồi
môn.

Còn Bết Ác-díp sẽ khiến các vua Ít-ra-en phải
thất vọng.

15 Hỡi dân cư ở Ma-rê-sa, Ta sẽ lại trao người cho
quân xâm lược,

vinh quang của Ít-ra-en sẽ phải rời sang tận A-đu-lam.

16 Hãy cắt tóc cạo đầu thương cho những người
con yêu quý ;

hãy để đầu hói như điều râu,
thương cho chúng đã phải xa người mà đi đây.

2 1 Khốn thay những kẻ nằm trên giường
toan tính chuyện xấu xa, lập mưu làm điều ác !
Vừa tảng sáng đã đem ra thực hiện
vì nắm sẵn quyền bính trong tay.

2 Muốn cánh đồng nào là chúng cướp lấy,
muốn ngôi nhà nào là chúng chiếm đoạt.
Chúng bắt giữ cả chủ lẫn nhà, cả người lẫn gia
nhiệp.

3 Vì vậy, ĐỨC CHÚA phán như sau :
Ta toan tính giáng hoạ xuống gia tộc này

khiến các người không rút cổ ra được,
 cũng không thể ngừng đầu bước đi, vì thời đó
sẽ là thời tai hoạ.

4 Ngày ấy, người ta sẽ ngâm thơ chế giễu các
người,
 sẽ cất lên bài ca than vãn : "Chúng tôi đã bị huỷ
diệt hoàn toàn,
 phần đất của dân tôi đã vào tay kẻ khác.
 Than ôi, người ta lại tước đoạt của tôi,
 và chia đồng ruộng của chúng tôi cho quân
phản nghịch !"

5 Vì vậy, trong đại hội của ĐỨC CHÚA
sẽ chẳng ai chẳng dấy chia phần cho người.

6 Có kẻ nói : "Đừng nói tiên tri nữa !
Người ta đừng nói tiên tri như thế này :
nhục nhĩ sẽ không rời xa chúng ta !"

7 Nhà Gia-cóp hỡi, liệu có thể nói :
ĐỨC CHÚA đã hết kiên nhẫn rồi sao ?
Lẽ nào Người lại hành động như thế ?"
Nhưng điều tôi nói chẳng sinh ích lợi
cho những kẻ theo đường chính trực hay sao ?

8 Các người đã nổi lên như kẻ thù chống lại dân
Ta,
 các người giựt áo choàng ra khỏi áo dài
 của những kẻ trở về từ mặt trận
 đang điềm nhiên đi đường.

9 Phụ nữ của dân Ta, các người đuổi khỏi mái
nhà thân yêu của họ.

 Còn con cái họ, các người đã vĩnh viễn lấy đi
niềm vinh dự Ta đã ban cho chúng.

10 Hãy trở dậy lên đường !
 Đây không phải là chốn nghỉ ngơi,
 vì người ra ô ướ, nên sẽ bị tiêu diệt,
 một cuộc tiêu diệt vô cùng thảm khốc.

11 Nếu người nào cao hứng thốt ra lời phỉnh gạt :
"Cứ đưa rượu đưa thức có men cho tôi uống,
tôi sẽ nói tiên tri sao có lợi cho anh",
thì người ấy chính là tiên tri của dân này !

12 Ta sẽ quy tụ cả nhà Gia-cóp,
sẽ tập hợp số còn sót của nhà Ít-ra-en,
sẽ gom chúng lại như đàn chiên trong chuồng,

như đàn vật giữa đồng cỏ, khiến chúng không
còn sợ ai nữa.

13 Người mở đường đưa chúng tiến lên,
chúng chọc một lỗ hồng, đi qua cổng và ra
ngoài.

 ĐỨC CHÚA, Vua của chúng đi qua trước, chính
Người sẽ dẫn đầu.

3 1 Và tôi nói : Vậy hãy nghe đây, hỡi các thủ lãnh
nhà Gia-cóp,

 hỡi các tướng lãnh nhà Ít-ra-en, nhiệm vụ của
các ông

 há chẳng phải là thi hành công lý ?

2 Thế mà các ông lại ghét điều lành, ưa điều ác,
các ông lột da khỏi thân người ta và lóc thịt khỏi
xương của họ.

3 Chúng ăn thịt dân tôi và lột da khỏi mình họ ;
xương của họ, chúng đập gãy tan.

 Chúng chặt ra từng mảnh như thịt trong chảo,
trong nồi.

4 Bấy giờ chúng kêu lên cùng ĐỨC CHÚA,
nhưng Người chẳng đáp lời.

 Thời ấy, Người ngoảnh mặt làm ngơ
vì chúng đã làm điều gian ác.

5 ĐỨC CHÚA phán thế này
về các ngôn sứ đã làm cho dân tôi lầm lạc :
 Khi rằng chúng cần được cái gì thì chúng hô :
"Bình an",

 còn khi không ai bỏ gì vào miệng chúng,
thì chúng lại mở cuộc thánh chiến tấn công họ.

6 Vì thế, các người chỉ có đêm mà không có thị
kiến,

 chỉ có tối tăm mà không bói toán được gì.

 Đối với các ngôn sứ, mặt trời sẽ lặn, và ngày sẽ
ra tối tăm.

7 Các nhà chiêm thị sẽ xấu hổ, bọn bói toán sẽ bẽ
mặt hổ người,

 tất cả bọn chúng phải che môi bịt miệng
vì Thiên Chúa không đáp lời.

8 Phần tôi, trái lại, nhờ thần khí của ĐỨC CHÚA,
tôi được đầy sức mạnh, công lý và can trường

để loan báo cho nhà Gia-cóp biết tội phản
nghịch,
cho nhà Ít-ra-en biết tội lỗi của nó.
9 Hãy nghe đây, hỡi các thủ lãnh nhà Gia-cóp,
hỡi các tướng lãnh nhà Ít-ra-en, là những kẻ
ghê tởm công lý
và bẻ cong những gì ngay thẳng.
10 Các người xây Xi-on bằng máu,
dựng Giê-ru-sa-lem bằng bất công.
11 Các thủ lãnh của nó xét xử dựa theo quà cáp,
các tư tế dạy bảo vì tiền, các ngôn sứ bói toán
vì bạc.
Chúng ỷ vào ĐỨC CHÚA mà nói :
"ĐỨC CHÚA chẳng ở giữa chúng ta hay sao ?
Tai hoạ sẽ chẳng giáng xuống chúng ta đâu !" **12**
Bởi vậy, chính vì các người làm lỗi
mà Xi-on sẽ thành ruộng cày,
Giê-ru-sa-lem nên chốn tan hoang,
và núi Đền Thờ hoá ra nơi cao rậm rạp.
4 1 Trong tương lai, núi Nhà ĐỨC CHÚA
đứng kiên cường vượt đỉnh các non cao,
vươn mình trên hết mọi ngọn đồi.
Nước nước dập diu đưa nhau tới,
2 dân dân lũ lượt kéo nhau đi.
Rằng : "Đến đây, ta cùng lên núi ĐỨC CHÚA,
lên Nhà Thiên Chúa của Gia-cóp,
để Người dạy ta biết lối của Người
và bước theo đường Người chỉ vẽ."
Vì từ Xi-on, thánh luật ban xuống,
từ Giê-ru-sa-lem, lời ĐỨC CHÚA phán truyền.
3 Người sẽ đứng làm trọng tài giữa muôn nước
và phân xử cho các dân hùng mạnh mãi tận xa.
Họ sẽ đúc gươm đao thành cuốc thành cày,
rèn giáo mác nên liềm nên hái.
Dân này nước nọ sẽ không còn vung kiếm đánh
nhau
và thiên hạ thôi học nghề chinh chiến.
4 Mỗi người sẽ ngồi dưới cây và cây nho của
mình,
không còn ai quấy phá.

Miệng ĐỨC CHÚA các đạo binh đã phán như
vậy.
5 Thật vậy, tất cả các dân đều bước đi
nhân danh thần của mình ; còn chúng ta, chúng
ta tiến bước
nhân danh ĐỨC CHÚA, Thiên Chúa của chúng
ta,
đến muôn thuở muôn đời.
6 Ngày ấy - sấm ngôn của ĐỨC CHÚA -
chiên nào què, Ta sẽ quy tụ lại,
chiên nào đi lạc xa hay bị Ta giáng hoạ, Ta sẽ
tập hợp về.
7 Ta sẽ dùng chiên què làm số sót,
biến chiên đi lạc thành dân tộc hùng cường.
ĐỨC CHÚA sẽ cai trị chúng tại núi Xi-on
từ nay đến muôn đời muôn thuở.
8 Phần người, hỡi Tháp của Đền Chiên,
hỡi Đồi của con gái Xi-on,
vương quốc của con gái Giê-ru-sa-lem
và vương quyền thuở trước, sẽ lại trở về với
người.
9 Tại sao bây giờ người lại kêu la âm ỉ ?
Nơi người nào chẳng có vua sao ?
Hay cố vấn của người đã bị tiêu diệt
khiến người phải quần quai đau đớn
như người phụ nữ lúc sinh con ?
10 Hỡi con gái Xi-on, hãy đón đau quần quai,
hãy kêu la như phụ nữ lúc sinh con,
vì giờ đây, người phải đi khỏi thành và ra đồng
ruộng mà ở.
Người phải đi đến tận Ba-by-lon
và tại đó người sẽ được cứu thoát ;
ở đó ĐỨC CHÚA sẽ chuộc người lại từ tay kẻ
thù người.
11 Bây giờ đông đảo các dân họp nhau lại đánh
người,
chúng nói : "Phải làm cho Xi-on ra ô uế,
ta sẽ thích chí đưa mắt nhìn Xi-on."
12 Nhưng chúng nào có biết chương trình của
ĐỨC CHÚA,
cũng chẳng hiểu chi ý định của Người.

Quả vậy, Người đã tập trung chúng lại như lúa trên sân phơi.

13 Hỡi con gái Xi-on, hãy đứng lên đập lúa, vì Ta sẽ làm cho sừng người cứng như sắt, và cho móng người vững như đồng. Người sẽ giẫm nát nhiều dân. Người hãy biệt hiển kính ĐỨC CHÚA những của chúng cướp được và dâng tiến Chúa Thượng mọi giàu sang của chúng.

14 Bây giờ, hỡi con gái hiếu chiến, hãy rạch mình ; chúng vây hãm tấn công ta, lại dùng gậy đánh vào má vị thẩm phán Ít-ra-en.

5 1 Phần người, hỡi Bê-lem Ép-ra-tha, người nhỏ bé nhất trong các thị tộc Giu-đa, từ nơi người, Ta sẽ cho xuất hiện một vị có sứ mạng thống lãnh Ít-ra-en. Nguồn gốc của Người có từ thời trước, từ thuở xa xưa.

2 Vì thế, Đức Chúa sẽ bỏ mặc Ít-ra-en cho đến thời một phụ nữ sinh con. Bây giờ những anh em sống sót của người con đó

sẽ trở về với con cái Ít-ra-en.

3 Người sẽ dựa vào quyền lực ĐỨC CHÚA, vào uy danh ĐỨC CHÚA, Thiên Chúa của Người mà đứng lên chặn dất họ. Họ sẽ được an cư lạc nghiệp, vì bây giờ quyền lực Người sẽ trải rộng ra đến tận cùng cõi đất.

4 Chính Người sẽ đem lại hoà bình. Khi Át-sua xâm nhập xứ sở và giày đạp đất nước chúng ta, chúng ta sẽ đặt bẫy mực tử và tám thủ lãnh chống lại chúng.

5 Họ sẽ dùng gươm mà cai trị đất Át-sua, lấy giáo mà cai trị xứ Nim-rót. Nhưng Người sẽ giải thoát chúng ta khỏi Át-sua khi nó xâm nhập xứ sở, và giày xéo lãnh thổ chúng ta.

6 Bây giờ giữa chư dân, số còn sót lại của nhà Gia-cóp

sẽ như sương ĐỨC CHÚA gửi đến, như sương móc trên đám cỏ xanh. Nó không cậy trông ở người thế, chẳng mong chi nơi con cái loài người.

7 Bây giờ giữa muôn nước muôn dân, số còn sót lại của nhà Gia-cóp sẽ như sư tử giữa thú rừng, như sư tử con giữa chiên dê.

Đi tới đâu, nó cũng giày đạp, cấu xé, mà không ai cứu nổi.

8 Xin Ngài giơ tay đánh phạt quân thù và mọi thù địch của Ngài phải tiêu vong.

9 Trong ngày ấy, sấm ngôn của ĐỨC CHÚA, điều này sẽ xảy ra :

Ta sẽ cho ngựa của người biến khỏi xứ, sẽ huỷ diệt xe trận của người.

10 Ta sẽ phá huỷ các thành trong xứ và sẽ triệt hạ tất cả các thành kiên cố của người.

11 Ta sẽ dẹp hết mọi trò pháp thuật khỏi tay người và ở nơi người sẽ không còn các thầy chiêm tinh.

12 Ta sẽ dẹp hết các ngẫu tượng, các trụ thờ của người ra khỏi xứ. Người sẽ không còn sụp lạy những gì tay người làm ra.

13 Ta sẽ nhổ các cột thờ của người ra khỏi xứ và triệt hạ các thành của người.

14 Ta sẽ nổi cơn lôi đình thịnh nộ để báo thù chư dân đã không chịu nghe lời Ta.

6 1 Các người hãy nghe điều ĐỨC CHÚA phán : "Đứng lên ! Hãy mở một vụ kiện trước các núi, các đồi phải nghe tiếng của người !"

2 Hãy nghe vụ kiện của ĐỨC CHÚA, hỡi các núi, hỡi nền tảng vững bền của cõi đất, nghe đây !

Vì ĐỨC CHÚA đang kiện cáo dân Người, Người tranh luận với Ít-ra-en.

3 "Dân Ta hỡi, Ta đã làm gì người ?

Ta đã làm chi khiến người phiền lòng ? Hãy trả lời cho Ta.

4 Phải chăng vì Ta đã đưa người lên từ đất Ai-cập,
đã giải thoát người khỏi cảnh tôi đòi,
đã sai Mô-sê, A-ha-ron và Mi-ri-am đến hướng dẫn người ?"

5 Dân Ta hỏi, hãy nhớ lại những gì Ba-lác, vua Mô-áp, đã dự định và những gì Bi-lơ-am, con Bơ-o, đã trả lời cho nó ?

... từ Sít-tim cho đến Ghin-gan,
để người nhận biết hồng ân của ĐỨC CHÚA.

6 [Dân tự hỏi mình rằng :]
"Tôi sẽ mang gì vào châu ĐỨC CHÚA và cúi mình trước Thiên Chúa tối cao ?
Phải chăng tôi sẽ mang những lễ toàn thiêu,
những con bê một tuổi vào châu Đức Chúa ?

7 Phải chăng ĐỨC CHÚA ưa thích từng ngàn dê đực,
và hằng vạn suối dầu ?
Phải chăng tôi sẽ dâng con trai đầu lòng để chuộc lỗi cho tôi,
dâng con ruột để đền tội cho chính mình ?"

8 (Ngôn sứ đáp :)
"Hỡi người, bạn đã được nói cho hay điều nào là tốt, điều nào ĐỨC CHÚA đòi hỏi bạn :

đó chính là thực thi công bình, quý yêu nhân nghĩa
và khiêm nhường bước đi với Thiên Chúa của bạn."

9 Đây là tiếng ĐỨC CHÚA kêu gọi thành,
- kính sợ danh Ngài là điều thật khôn ngoan.
Hãy nghe, hỡi chi tộc và đại hội của thành.

10 Hỡi nòi gian ác, làm sao Ta chịu nổi những của cải chiếm được bằng dối gian,
ê-pha thiếu hụt, xấu xa ghê tởm ?

11 Ta coi là liêm chính thế nào được những bàn cân gian trá, những túi đựng các quả cân gian ?

12 Hạng giàu có trong thành thì hung hãn,

còn dân thành lại quen ăn gian nói dối,
miệng hay nói lời lẽ gian tà.

13 Bây giờ, đến lượt Ta, Ta bắt đầu trừng phạt người,
vì tội người, Ta sẽ làm cho người ra hoang tàn đổ nát.

14 Phần người, người sẽ ăn mà không được no thỏa,
nạn đói kém sẽ hành hạ người.
Người cất giấu, nhưng không thể đem đi an toàn,
những gì người đem đi an toàn, Ta sẽ nộp cho gươm.

15 Phần người, người sẽ gieo mà không được gặt ;
chính người sẽ đập trái ô-liu, nhưng không được xúc dầu ;
người ép nho mà không được uống rượu.

16 Người ta theo các thói tục của Om-ri và mọi hành vi của nhà A-kháp.
Các người đã chạy theo các lời khuyên của chúng,
khiến Ta để cho người ra đổ nát hoang tàn,
và dân người thành trò cười cho thiên hạ ;
các người sẽ phải chuốc lấy nỗi nhục của dân Ta.

7 1 Khốn thân tôi ! Vì tôi giống như người hái quả trong mùa hè,

như người đi mót nho trong mùa thu hoạch :
không tìm được chùm nho nào để ăn,
chẳng gặp quả đầu mùa tôi hằng ưa thích.

2 Kẻ hiếu trung đã biệt dạng khỏi xứ ;
không còn người lương thiện chốn dương gian.
Tất cả đều đờ địch gây đổ máu,
người này đặt lưới dò hãm hại người kia.

3 Bàn tay chúng tạo làm điều ác :
thủ lãnh chuyên phiền hà, thẩm phán quen đòi quà hối lộ,

bậc trưởng thượng buông lời độc ác
luân thường đạo lý bị ngựa nghiêng ;

4 trong bọn chúng, người tốt hơn cả cũng như cây ngầy,

người lương thiện nhất chẳng khác gì bụi gai.
Đây là ngày những người canh gác đã báo cho
người :

người sẽ bị hình phạt giáng xuống, bây giờ sẽ là
thời hỗn loạn.

5 Các người đừng tin tưởng bạn bè,
đừng trông cậy vào người thân cận,
với kẻ chung chạ gối, coi chừng chó hé môi.

6 Quả thật, con trai khinh thường cha,
con gái đứng lên chống lại mẹ,
nàng dâu chống mẹ chồng, người trong nhà lại
hoá ra thù địch.

7 Phần tôi, tôi ngóng đợi ĐỨC CHÚA,
tôi cậy trông Thiên Chúa, Đấng cứu độ tôi ;
Thiên Chúa của tôi sẽ nghe tiếng tôi kêu cầu.

8 Hỡi kẻ thù của tôi, đừng đắc chí nhạo cười !
Nếu có ngã, tôi sẽ đứng dậy ;
nếu tôi ở trong bóng tối, ĐỨC CHÚA sẽ là ánh
sáng cho tôi.

9 Vì tôi đắc tội với ĐỨC CHÚA,
tôi sẽ phải gánh chịu cơn giận của Người,
tới khi Người biện hộ và bảo vệ tôi.
Người sẽ dẫn tôi ra ánh sáng,
và tôi sẽ được thấy đức công chính của Người.

10 Nhìn thấy thế, kẻ thù tôi phải nhuốc nhơ xấu hổ.
Nó nói với tôi : "ĐỨC CHÚA, Thiên Chúa của
người ở đâu ?"

Tôi sẽ đưa mắt nhìn nó cách khinh bỉ,
khi nó bị chà đạp dưới chân như bùn đất ngoài
đường.

11 Đó là ngày tái thiết tường thành của người,
ngày ấy, biên giới của người sẽ mở rộng.

12 Ngày ấy, người ta sẽ tuôn đến với người,
từ Át-sua đến các thành Ai-cập, từ Ai-cập đến
sông Cả,
từ biển này qua biển nọ, từ núi này đến tận núi
kia.

13 Đất sẽ trở nên khô cằn vì dân cư của nó :
đó là hậu quả do các việc chúng làm.

14 (Lạy Đức Chúa,) xin Ngài dùng gậy chặn đất
dân
là đàn chiên, là cơ nghiệp của Ngài,

đang biệt cư trong rừng giữa vườn cây ăn trái.
Xin đưa họ tới đồng cỏ miền Ba-san và Ga-la-át
như những ngày thuở xa xưa.

15 Như thời Ngài ra khỏi đất Ai-cập,
xin Ngài cho chúng con thấy những kỳ công.

16 Chư dân sẽ nhìn và phải nhuốc nhơ xấu hổ
dù chúng rất hùng cường.
Chúng sẽ lấy tay bịt miệng, tai chúng sẽ ù đi.

17 Chúng sẽ phải liếm bụi như rắn, như loài bò sát
trên mặt đất.

Từ trong đồn lũy, chúng sẽ run rẩy kéo nhau ra
mà đến với ĐỨC CHÚA là Thiên Chúa chúng ta.
Chúng sẽ kinh hãi khiếp sợ Ngài.

18 Thần minh nào sánh được như Ngài, Đấng chịu
đựng lỗi lầm,

Đấng bỏ qua tội ác cho phần còn sót lại của cơ
nghiệp Ngài ?

Người không giữ mãi cơn giận, nhưng chuộc
lòng nhân nghĩa,

19 Người sẽ lại thương xót chúng ta,
tội lỗi chúng ta, Người chà đạp dưới chân.
Mọi lỗi lầm chúng ta, Người ném xuống đáy
biển.

20 Ngài sẽ bày tỏ lòng thành tín cho Gia-cóp,
và tình thương cho Áp-ra-ham,
như đã thề với tổ phụ chúng con từ thuở trước.